

BANNED *100* BOOKS

禁书100

——世界文学作品查禁史



Censorship Histories
of World Literature

[美] 尼古拉斯·卡罗利德斯 著
玛格丽特·鲍尔德
多恩·索瓦

[美] 肯·瓦赫斯伯格 主编并序言

◎ 国际文化出版公司

100 BANNED BOOKS

禁书 100

—— 世界文学作品查禁史

[美] 尼古拉斯·卡罗利德斯 著
玛格利特·鲍尔德
多思·索瓦

[美] 肯·瓦赫斯伯格 主编并序言

余莉 陈静 安捷 尹鸿雁 刘琦榕 译 陈收 审校



国际文化出版公司

图书在版编目 (CIP) 数据

禁书 100:世界文学作品查禁史/[美]卡罗利德斯,[美]鲍尔德,[美]索瓦著;余莉等译. —北京:国际文化出版公司,2005. 1

书名原文:100 Banned Books

ISBN 7 - 80173 - 396 - 7

I. 禁... II. ①卡.. ②鲍... ③索... ④余... III. 禁书—文学史
—世界 IV. I109

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 008389 号

禁书 100

——世界文学作品查禁史

- 著 者 [美]尼古拉斯·卡罗利德斯
玛格利特·鲍尔德
多恩·索瓦
- 主 编 [美]肯·瓦赫斯伯格
- 译 者 余 莉 等
- 策划编辑 江 红 陈杰平
- 责任编辑 江 红
- 装帧设计 石 洋
- 出 版 国际文化出版公司
- 发 行 国际文化出版公司
- 经 销 全国新华书店
- 印 刷 北京蓝空印刷厂
- 开 本 787×960 16 开
31.75 印张 468 千字
- 版 次 2006 年 5 月第 1 版
2006 年 5 月第 1 次印刷
- 印 数 1—4000 册
- 书 号 ISBN 7 - 80173 - 396 - 7/K · 047
- 定 价 46.00 元

国际文化出版公司
邮编:100013
地址:北京朝阳区东土城路乙 9 号
电话:64271187 64279032
传真:84257656
E-mail:icpc@95777.sina.net

谨以此书献给威斯康星大学河瀑分校

查默·达威图书馆的工作人员

尤其是

参考文献管理员

布莱德·吉、瓦莱丽·玛尔扎和米歇尔·麦克奈尔

以及馆际互借管理员玛丽·奥古斯丁

感谢他们渊博的知识和毫无保留的帮助

以及为自由地探寻真理献身的精神

——N. J. K.

献给乔纳森、安德烈和丹尼尔

——M. B.

献给我的儿子罗伯特·格雷戈尔，以及所有希望把我们的世界

建设得更加美好的年轻人

——D. B. S.

没有出版自由的地方，不论是天上还是人间，
都没有自由可言。

——马修·廷德尔

如果除了一个人以外的所有人都持相同观点，
而只有一个人持与之相反的观点，
那么多数派并不享有压制那个人的权力，而那个人，
即使他拥有权力，也不能压制多数派的意见。

——约翰·斯图尔特·米尔

要敢于为自己打算。

——伏尔泰

鸣 谢

这些成绩应归功于，我在大学的同事：马歇尔·托曼（Marshall Toman），归功于我以前的学生和我的女儿，米切尔·费伊（Mitchell Fay）、简·格雷夫斯（Jane Graves）、亚历克西斯·卡罗利德斯（Alexis Karolides），归功于劳里·帕普（Laurie Pap）以及埃里克·施米特（Eric P. Schmidt），他阅读了很多材料，研究查禁史，在本书中可以见到他严谨、意味深长的评论。我还要致谢一些提供给我建议和学术成果的同事，他们是：历史学家赫伯特·锡德伯格（Herbert R. Cederberg）、政治学家特蕾西·格拉德斯通-索弗尔（Tracey Gladstone-Sovell）、记者迈克尔·诺曼（J. Michael Norman）、经济学家约翰·沃克（John R. Walker），以及布罗豪（C. B. Brohaugh），他在语言方面提供了很多帮助。除了我题献的图书管理员以外，我还很感谢全国许多社区的图书管理员和学校工作人员，他们帮助我搜集相关的查禁的报道和学校的档案。我还要特别致谢英格·卡罗利德斯（Inga Karolides），她对本书通篇的行文提出很多意见；特别致谢肯·瓦赫斯伯格（Ken Wachsberger），他出色的编辑工作为此书添色不少。我的谢意还要献给多琳·塞吉尔斯基（Doreen Cegielski），她的打字工作高效而且细心；献给苏·弗尔格（Sue Voelker），她参加了本书的初期准备工作。

——N. J. K.

这些成绩应归功于乔纳森·波拉克（Jonathan Pollack），他的研究和著作对评论查尔斯·达尔文（Charles Darwin）和罗杰·威廉姆斯（Roger Williams）的章节贡献不小。我也很感谢肯·瓦赫斯伯格，他的目光犀利、工作热情，并且不断地鼓励我们；我很感谢贝尔

特·霍尔蒂 (Bert Holtje)、西奥班·多得 (Siobhan Dowd)、乔治·卡尔弗特 (George Calvert)、伊丽莎白·斯图亚特·卡尔弗特 (Elizabeth Stuart Calvert) 以及我在全国作家联盟的同事。特别感谢乔纳森·卡尔弗特 (Jonathan Calvert)，他一直满怀爱意地支持我，还有我的孩子安德烈·麦克劳德·卡尔弗特 (André MacLeod Calvert) 和丹尼尔·伊安·卡尔弗特 (Daniel Ian Calvert)，这两个孩子根据自己的理解和感受，成为查禁行为的年轻的反对者。

——M. B.

漫长的查禁史造就了很多英雄，有的声名远扬、有的则默默无闻，这些作家和出版商敢于蔑视他们所处时代的禁令，通过文字揭示真理。一些作品收入了这本书中，但是有更多的作家已经湮没无闻，他们的作品被毁掉了。这本书得以出版归功于所有这些人的生命和他们的追求。因为他们的书中含有特权阶级不喜欢的思想和语言而遭到反对和查禁，如果这些作者对此行径逆来顺受，那么我们的知识世界就会相当狭窄。

我非常荣幸能与詹姆斯·彼得伙伴有限公司 (James Peter Associates, Inc.) 的贝尔特·霍尔蒂合作，作为文学工作者和我的朋友，他的支持和建议帮助我在这项漫长的工程中一直保持犀利的眼光。他的远见卓识和文学评论帮助解决了许多看起来似乎无法克服的问题。

我衷心的谢意还要献给事实档案有限公司 (Facts On File, Inc.)，献给加里·克雷布斯 (Gary M. Krebs) 的编辑们，他们看出了这个想法的潜在价值，推出了关于查禁行为的一系列的书籍；献给德鲁·西尔弗 (Drew Silver) 编辑，她指出了这项工程的本质意义和方向。加里赋予这项工程以生命，而德鲁在领导完成这项工程的时候，与我一同赋予它特质。我还很感谢肯·瓦赫斯伯格给予的合作。

实际的工作是给这本书添加条目，给它权威的内容，而总结不足以做到这一点。查阅文献的难度被加菲尔德 (新泽西州) 图书馆馆长麦克阿瑟·尼克尔斯 (I. Macarthur Nickles) 的工作所化解，他

的语言功底和远见卓识是无价之宝。我有时候不确定研究材料的真实性，经他确认得到证实。此外他不断给我家乡的图书馆引进革新措施。我也非常感谢参考文献专家凯瑟琳·扎伦斯基（Kathleen Zalenski）和卡伦·卡兰德里洛（Karen Calandriello），他们找寻稀有的书籍和罕见的引语，找寻日期和记录，经常在我都放弃很长时间后，他们还在坚持不懈地寻找。

在我的个人生活中，没有一个人能比我的儿子罗布·格雷戈尔（Rob Gregor）对我更有意义，他帮助我组织思想，对许多作品都提出他的意见，让我冷静。我非常感谢我的父母，埃米尔（Emil）和瓦奥莱特·索瓦（Violet Sova）的一贯支持，他们对我的成就的骄傲和对我的能力的一贯信任总是我前进的动力。

最后，数个世纪以来，许多作家冒着生命的危险，坚决反对压制那些所有不顺从的人的企图，虽然我没有见过他们，但是我非常欣赏他们的所作所为。

——D. B. S.

序 言

能够为《禁书 100——世界文学作品查禁史》写序，我感到很荣幸，但是这本书过多地讨论过去的查禁事件，而对现在的此类事件关注不足，我也为此感到遗憾。很不幸，查禁行为仍然存在，正如本书“因宗教原因被禁”这部分的作者玛格利特·鲍尔德提到的那样：“当你回首看过去数个世纪里的查禁行为，看到不计其数的作品和作家遭到压制，你只能感到，从长远来讲这些行为是多么的荒谬和毫无意义。”

去年夏天，我随同家人到欧洲旅游。在德国的时候，我们正巧在犹太人大街上停车，我不知道这个街名是不是纳粹反犹太人的遗迹，或是纪念大屠杀的受害者，还是仅仅表示了这条街曾是犹太人的聚居区。我还参观了一个犹太教教堂，这个教堂被纳粹在圣诞夜炸毁，后来由一个天主教社区重建，但是，我对这个名字一直困惑不已。

我们没有去过伊朗，但是这并不妨碍我们知道法特瓦（Fetwa），一项对萨尔曼·拉什迪和他的小说《撒旦诗篇》进行的宗教封锁。法特瓦命令于 1989 年下达，宣布判处作者死刑，致使他从此过着东躲西藏的生活。虽然官方于 1998 年取消了法特瓦命令，但是宗教保守主义分子还是坚决要处死作者。

在孟加拉共和国，女权主义专栏作家塔西里玛·纳斯瑞因为不懈地反对压迫女权的族长制宗教传统而受到广泛的赞誉。

美国人相对自由一些。但是查禁行为自从压制罗杰·威廉姆斯和其他早期殖民地思想自由的人开始，在美国历史上连绵不断，一直是对我们的威胁。在我住的密歇根东南地区，最近发生了一起左翼和右翼分子压制第一修正案赋予的权利的事件，令人难堪。在安·阿伯，某个福利权力组织的一些成员，自称代表社区自由主义分子发表演讲，向三 K 党的成员投掷石块。在贝尔维尔附近，理科

教师被强迫撕掉自然科学课的教科书里关于流产的内容。

上面那件事是社会查禁的例子，社会查禁行动禁止传播让一些人不舒服的思想。1983 年阿拉巴马教科书委员会查禁《安妮日记》的理由是，这本书“真令人沮丧”。由于这本书描写了安妮的月经和一个朋友慢慢长大的乳房，荷兰的出版商删去了一些内容。

许多我们珍爱的文学作品，如《哈克贝里·费恩历险记》、《愤怒的葡萄》、《汤姆叔叔的小屋》、《第二十二条军规》等，都曾经被查禁过。高科技又带来了更多种的攻击目标——磁带、影视产业和互联网，学校理事会、当地政府、宗教狂热分子和卫道士们为了保护他们的孩子（和他本人）不受新潮的、让人心神不宁的思想的侵扰，努力限制言论的自由，限制读书、看电视和听广播的自由。

《禁书 100》是从 Facts On File 有限公司出版的四卷本禁书系列中精选出来的，我编辑的这部书记叙了由于政治、宗教、性和社会原因被查禁的书。这本书分别总结了这一百本禁书中的每一本的内容并且探讨了它们各自的查禁史。虽然许多书是被合法地“查禁”——“根据官方命令”查禁，但是事实上所有这些书都在更广泛的意义上受到了查禁：在学校课堂上和图书馆中它们成为被清除的对象，它们被出版商拒绝或删节，被告上法庭，甚至被它们的原作者自愿重写。被查禁的书籍的作者受人诬蔑，人身受到攻击、家庭和亲友远离他们，甚至被敌人射杀、绞死或烧死。这一百本书包括小说、历史著作、传记、儿童读物、宗教和哲学论文、诗歌、议论文和其他形式的书面作品。它们的被查禁史真是发人深省。

* * *

注：上述加书名号的作品本书都有专条叙述

——肯·瓦赫斯伯格

目 录

鸣 谢	I
序 言	I

因政治原因被禁的作品

(刘琦榕 译)

《西线无战事》	3
《安德森维尔战俘营》	9
《动物庄园》	16
《论出版自由》	20
《黑孩子》	25
《伯格的女儿》	34
《适当的间隔》	39
《日瓦戈医生》	48
《愤怒的葡萄》	54
《古拉格群岛,1918 年至 1956 年——文艺性调查初探》	71
《二十世纪的恶作剧》	78
《我是奶酪》	87
《疯马的精神》	98
《约翰尼拿起枪》	113
《自由的土地——美国历史》	118
《共产党宣言》	129
《我的奋斗》	138
《一九八四》	147
《君主论》	153
《人的权利》	160
《五号屠宰场;或孩子们的圣战——与死亡共舞》	166
《抓间谍的人》	177

I

《丑陋的美国人》	184
《汤姆叔叔的小屋》	190
《美越关系——1945 - 1967》	198

因宗教原因被禁的作品

(余莉 译)

《理性的时代》	212
《圣经》	217
《迫害人的血腥戒律》	226
《庄园里的孩子们》	230
《恢复基督教义的本来面目》	232
《教会:神权与职权——解放神学与慈善教会》	236
《关于两个主要世界体系的对话》	240
《随笔集》	244
《迷途指津》	248
《蒙面夏娃——阿拉伯世界的妇女们》	251
《“一贯正确”质疑》	255
《古兰经》	258
《拉迦》(《耻辱》)	262
《基督的最后诱惑》	267
《新约》	271
《九十五条论纲》	275
《雾都孤儿》	280
《论无限的宇宙和诸世界》	284
《物种起源》	287
《圣典》	292
《红与黑》	296
《单纯理性限度内的宗教》	300
《撒旦诗篇》	304
《少年维特之烦恼》	309
《塔木德》	313

因性的原因被禁的作品

(陈静 安婕 译)

《美国悲剧》	320
《天方夜谭》或《一千零一夜》	323
《爱的艺术》	326
《最蓝的眼睛》	328
《查第格》	330
《忏悔录》	333
《十日谈》	336
《范妮·希尔,或一个快乐女人的回忆录》	339
《永远》	343
《永远的琥珀》	346
《这群女人》	349
《无名的裘德》	351
《爱经》	354
《查太莱夫人的情人》	356
《洛莉塔》	360
《包法利夫人》	364
《希卡特县的回忆》	368
《摩尔·弗兰德斯》	371
《帕美勒,或美德受到了奖赏》	373
《佩顿普莱斯》	375
《兔子,跑》	378
《庇护所》	381
《北回归线》《南回归线》	384
《尤利西斯》	388
《恋爱中的女人》	391

因社会原因被禁的作品

(尹鸿雁 译)

《哈克贝里·费恩历险记》	395
--------------------	-----

《安妮日记》	400
《我心中的安妮》	403
《另外一个国家》	407
《在萨玛拉的约会》	410
《本杰明·富兰克林自传》	413
《铃瓶》	416
《像我一样黑》	420
《勇敢的新世界》	424
《坎特伯雷故事集》	428
《第二十二条军规》	432
《麦田守望者》	436
《发条橙》	441
《库吉》	445
《华氏 451 度》	449
《去问问爱丽丝》	453
《哀号及其他》	457
《往布鲁克林无他途》	461
《草叶集》	465
《希望之乡的男孩》	470
《赤裸的午餐》	474
《鼠与人》	477
《飞越疯人院》	482
《红字》	485
《杀死一只知更鸟》	489

因政治原因被禁的作品



(刘琦榕 译)

认为只有国家政府会出于政治原因查禁书报这种看法是错误的。查禁行为的第二个主要来源是地方社区，由学校理事会成员或当地居民发起。他们或成帮结伙或单独一人，指责学校里使用的课本和其他材料或者学校图书馆的藏书。与国家的查禁目的不同，地方一级的查禁针对要灌输给孩子们的政治观念和意图。数年来，他们的主要目标就是社会主义、共产主义和对(前)苏联的描写。与之相应，对美国的描述也成为其目标。教科书里对政府过去和现在政策的怀疑引起了他们的关注，诊察美国社会的瑕疵注定要被这些批评家们指责为不爱国。他们的反对如此强烈，究其内心，是害怕(前)苏联被描绘得太好，而美国被描绘得太差。

本部分所讨论的二十五本禁书的题材和形式迥异，一些文本的被禁史历时绵长，给人留下深刻印象。《愤怒的葡萄》在1939年刚刚出版的几个月内就受到了指责，而且被焚毁，在五十多年中一直是被攻击的对象。(前)苏联政府对索尔仁尼琴的查禁在国际上也颇受微辞。但是对其他作品查禁情况的曝光程度就很有限了，不是所有的查禁行为都形诸于公文或公开宣布，一些查禁情况只见于当地报纸的报道。老师或图书管理员的个人查禁也很普遍。记得一个图书管理员曾说过她的藏书很少受到指责，因为她不订购在别处受到查禁的书。本书中讨论了许多有争议的书，在对它们处理问题上，这种情况非常明显。例如，约瑟夫·赫勒的《第二十二条军规》就

是由于社会原因被查禁的。李·伯雷斯在对学校图书馆和课堂用书的查禁情况做了五次州内和全国范围的调查后指出，个人查禁是“隐蔽的查禁”。

乍一看，地方一级的查禁现象似乎是各种各样、转瞬即逝的，国家级的查禁也遥远而神秘。然而就是这些隐秘思想的小小溪流汇聚成了险恶的惊涛巨浪，将人们的思想卷入旋涡中暗藏的无知和偏执之中。消除个人和社会全体的无知和偏执是实现民主的必要条件，保证了探寻基本情况的权利和思潮的此消彼长。

——尼古拉斯·卡罗利德斯
威斯康星大学河瀑分校

《西线无战事》

(ALL QUIET ON THE WESTERN FRONT)

作者:艾瑞克·马里安·雷马克(Erich Maria Remarque)

原出版时间及出版地:1928年,德国;1929年,美国

出版者:Impropylaen - Verlag; Little, Brown and Company

文学形式:小说

梗概

他在1918年10月倒下,那天整个前线非常安静,战况报道只证明了一句话:西线无战事。

他向前倒下,躺在地上仿佛睡着了一样。人们把他翻过来,发现他死前没有受到什么痛苦,他的表情平静,就像庆幸战争就要结束。

雷马克这部著名的小说的结束篇不仅指出了无名战士之死的讽刺意味,也讽刺了战时公报无事可报道,但同时每天都有成千上万的人死伤。(小说的德文标题是《西线无新鲜事》,英文译为 *Nothing new in the west*) 小说的最后一段同样体现了标题的讽刺意味,一股酸楚的感觉贯穿整个作品。

小说中描写了战壕两侧许多不知名的战士,他们是弹坑里层层堆积的尸体,是肢体不全的荒野抛尸,是“蹲伏在树杈上的战士,赤身裸体……他戴着头盔,其他地方则不着一丝。他只有一半身子坐在那里——上半身,双腿已经没有了”。他们是年轻的法国士兵,在撤退中掉队又被敌人追上——“一铲子下去劈裂了他的脸”。

这些不知名的战士只是背景,小说主要描写叙事人保罗·鲍默和他在第二军团的战友,主要有他的好朋友艾伯特·克罗普和大队长斯坦尼斯劳斯·卡特辛斯基。卡特辛斯基(凯特)四十岁,其他人都是十八九岁。他们都是普通人:马勒梦想参加考试;恰登是锁匠,海伊·韦斯特胡斯是挖煤的,德特林是农夫。

故事从距离前线五英里的地方开始,人们在前线待了十四天后正在“原地待命”。一百五十人向前推进,只有八十个人返回,小说